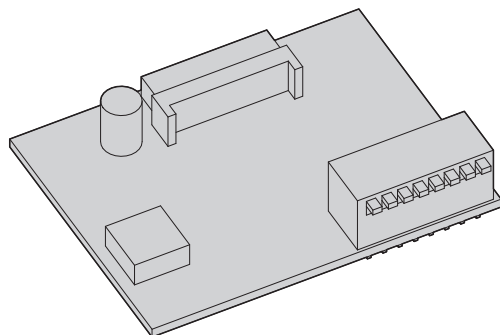




DTWRX

Telemetry data receiver for wiper and washer remote control



EN English - Instructions manual

IT Italiano - Manuale di istruzioni

FR Français - Manuel d'instructions

DE Deutsch - Bedienungsanleitung

RU Русский - Руководство по эксплуатации

Telemetry data receiver for wiper and washer remote control

1 About this manual

Read all the documentation supplied carefully before installing and using this unit. Keep the manual in a convenient place for future reference.

1.1 Typographical conventions

**DANGER!**

High level hazard.

Risk of electric shock. Disconnect the power supply before proceeding with any operation, unless indicated otherwise.

**CAUTION!**

Medium level hazard.

This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.

**INFO**

Description of system specifications.

We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.

2 Notes on copyright and information on trademarks

The quoted names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

3 Safety rules



CAUTION! Device installation and maintaining must be performed by specialist technical staff only.

- The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care. The manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.
- Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.
- Be careful not to use cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook. Improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.
- Use only original spare parts. Non-original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation, check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (4.2 Product markings, page 2).

4 Identification

4.1 Product description and type designation

The DTWRX receiver is an optional board for remote control of wiper and washer pump. It works only with WASPT pump series, where it can be easily installed thanks to its connector. It allows the control of wiper and washer functions when the housing is stand-alone, not mounted on a P&T and then without telemetry receiver.

4.2 Product markings

See the label attached to the product.

5 Preparing the product for use

! Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.

5.1 Unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

5.2 Contents

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Data receiver board
- Instructions manual

5.3 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.

When returning a faulty product we recommend using the original packaging for shipping.

6 Installation



Electrical connections must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.



The receiver includes a safety device that blocks pump operation at temperatures lower than -10°C (10°F).

Configure protocol, baud rate and receiver address via the DS1 dip-switches (Tab. 1, page 3).

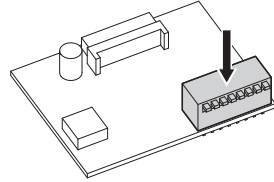


Fig. 1

Open the box of the WASPT device.

Connect telemetry lines A and B to connector J9 (WASPT board) as described in the relative manual. We recommend using a twisted cable with minimum section of 0.22mm²/0.8in² (24 AWG).

If the receiver is connected to one of the head communication channels RS-485, the line must be terminated (SW8 column, Tab. 1, page 3).

Insert the DTWRX board in the specific J8 housing and close the box of the WASPT device.

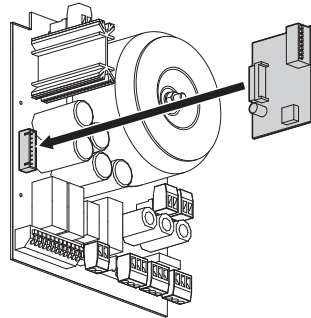


Fig. 2

Supply power to the device, checking that the controls function correctly from the start.

7 Configuration

DIP-SWITCH CONFIGURATION (DS1)									
Description		SW 1	SW 2	SW 3	SW 4	SW 5	SW 6	SW 7	SW 8
Address	Not available	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	1	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	2	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	3	ON	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	-	-	-
31	ON	ON	ON	ON	ON	-	-	-	
Protocol e baud rate	VIDEOTECH MACRO 9600	-	-	-	-	-	OFF	OFF	-
	VIDEOTECH MACRO 38400	-	-	-	-	-	ON	OFF	-
	PELCO D 2400	-	-	-	-	-	OFF	ON	-
	PELCO D 9600	-	-	-	-	-	ON	ON	-
Termination of RS-485 line	Line terminated	-	-	-	-	-	-	-	ON
	Line not terminated	-	-	-	-	-	-	-	OFF

Tab. 1

8 Instructions for normal operation

8.1 Send wiper/washer controls

If DCJ and DCT keyboards with VIDEOTECH MACRO protocol are used, use the WIPER/WASHER buttons. Pressing these buttons will activate the relative function, while releasing them will stop execution. For further information, refer to the manual of the keyboard in use.

For the devices that communicate via the PELCO D protocol please refer to the relative table.

SEND WIPER/WASHER CONTROLS (PELCO D)	
Action	Control
Wiper Start	Save Preset 85
	Aux 3 ON
Wiper Stop	Save Preset 86
	Aux 3 OFF
Washer Start	Save Preset 87
	Aux 4 ON
Washer Stop	Save Preset 97
	Aux 4 OFF

Tab. 2

9 Disposal of waste materials



This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

Please dispose of this equipment at your local Community waste collection or Recycling centre.

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.

10 Technical data

10.1 General

2 functions: WIPER, WASHER

31 selectable addresses through Dip Switch

Serial input RS-485

2 status LED: Stand-by and receiver control

10.2 Mechanical

Dimensions: 43x56x13mm (1.7x2.2x0.51 in)

Unit weight: 0.02kg

10.3 Electrical

Power consumption: 0.5W

10.4 Protocols

PELCO D (2400, 9600 baud)

VIDEOTEC MACRO (9600, 38400 baud)

10.5 Communications

Half duplex RS-485 serial interface for keypad telemetry data reception (maximum distance 1200m/3940ft) and from SM matrix range (maximum distance 1200m/73940ft)

10.6 Environment

Indoor/Outdoor

Operating temperature: from -10°C up to +60°C

At -10°C the electronic protection device DTWRX intervenes

10.7 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Class B)

EAC certification

11 Technical drawings



The dimensions of the drawings are in millimetres.

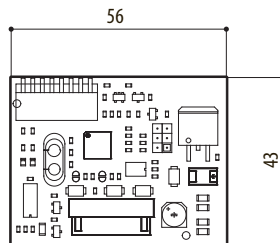


Fig. 3 DTWRX.

1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente tutta la documentazione fornita. Tenere il manuale a portata di mano per consultazioni successive.

1.1 Convenzioni tipografiche

**PERICOLO!****Pericolosità elevata.**

Rischio di scosse elettriche. Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto, salvo diversa indicazione.

**ATTENZIONE!****Pericolosità media.**

L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.

**INFO****Descrizione delle caratteristiche del sistema.**

Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.

2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

3 Norme di sicurezza



ATTENZIONE! L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico specializzato.

- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale. Il produttore, tuttavia, non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto.
- Non utilizzare cavi con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale. L'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione, controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (4.2 Marcatura del prodotto, pagina 2).

4 Identificazione

4.1 Descrizione e designazione del prodotto

Il ricevitore DTWRX è una scheda opzionale per il controllo remoto del tergicristallo e della pompa acqua. Si utilizza solamente con le pompe della serie WASPT e risulta facilmente installabile grazie al connettore a pettine. Permette il controllo delle funzioni tergicristallo e lavavetri quando la custodia è installata senza brandeggio e senza ricevitore di telemetria.

4.2 Marcatura del prodotto

Vedere l'etichetta posta sul prodotto.

5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo

Qualsiasi cambiamento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.

5.1 Disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non abbia segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di evidenti segni di danno all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

Conservare l'imballo nel caso sia necessario inviare il prodotto in riparazione.

5.2 Contenuto

Controllare che il contenuto sia corrispondente alla lista del materiale sotto elencata:

- Scheda ricevitore dati
- Manuale di istruzioni

5.3 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.

In caso di restituzione del prodotto malfunzionante è consigliato l'utilizzo dell'imballaggio originale per il trasporto.

6 Installazione



Eseguire le connessioni elettriche in assenza di alimentazione e con dispositivo di sezionamento aperto.



Il ricevitore include un dispositivo di sicurezza che blocca il funzionamento della pompa a temperature inferiori a -10°C .

Configurare protocollo, baud rate e indirizzo del ricevitore tramite i dip-switch DS1 (Tab. 1, pagina 3).

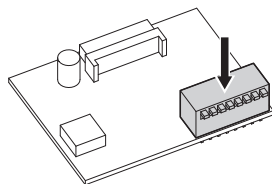


Fig. 1

Aprire la scatola del dispositivo WASPT.

Collegare le linee di telemetria A e B al connettore J9 (scheda WASPT) come descritto nel relativo manuale. Si consiglia di utilizzare un cavo twistato con sezione minima di 0.22mm^2 (24 AWG).

Qualora il ricevitore sia collegato ad uno dei capi del canale di comunicazione RS-485, la linea deve essere terminata (colonna SW8, Tab. 1, pagina 3).

Inserire la scheda DTWRX nell'apposito alloggiamento J8 e chiudere la scatola del dispositivo WASPT.

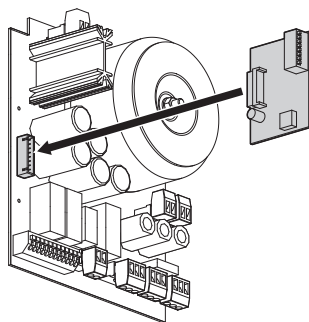


Fig. 2

Fornire alimentazione al dispositivo, controllando all'inizio la corretta esecuzione dei comandi.

7 Configurazione

CONFIGURAZIONE DIP-SWITCH (DS1)									
Descrizione		SW 1	SW 2	SW 3	SW 4	SW 5	SW 6	SW 7	SW 8
Indirizzo	Non disponibile	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	1	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	2	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	3	ON	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	-	-	-
31	ON	ON	ON	ON	ON	-	-	-	
Protocollo e baud rate	VIDEOTECH MACRO 9600	-	-	-	-	-	OFF	OFF	-
	VIDEOTECH MACRO 38400	-	-	-	-	-	ON	OFF	-
	PELCO D 2400	-	-	-	-	-	OFF	ON	-
	PELCO D 9600	-	-	-	-	-	ON	ON	-
Terminazione linea RS-485	Linea terminata	-	-	-	-	-	-	-	ON
	Linea non terminata	-	-	-	-	-	-	-	OFF

Tab. 1

8 Istruzioni di funzionamento ordinario

8.1 Invio comandi wiper/washer

Se si impiegano le tastiere DCJ e DCT con il protocollo VIDEOTECH MACRO, utilizzare i pulsanti WIPER/WASHER. Premendoli essi attivano la rispettiva funzione, rilasciandoli ne interrompono l'esecuzione. Per ulteriori informazioni fare riferimento al manuale della tastiera utilizzata.

Per i dispositivi che comunicano tramite il protocollo PELCO D fare riferimento alla relativa tabella.

INVIO COMANDI WIPER/WASHER (PELCO D)	
Azione	Comando
Wiper Start	Salvare Preset 85
	Aux 3 ON
Wiper Stop	Salvare Preset 86
	Aux 3 OFF
Washer Start	Salvare Preset 87
	Aux 4 ON
Washer Stop	Salvare Preset 97
	Aux 4 OFF

Tab. 2

9 Smaltimento dei rifiuti



Questo simbolo e il sistema di riciclaggio sono validi solo nei paesi dell'EU e non trovano applicazione in altri paesi del mondo.

Il vostro prodotto è costruito con materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili.

Prodotti elettrici ed elettronici che riportano questo simbolo, alla fine dell'uso, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi.

Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un Centro di raccolta o in un'Ecostazione.

Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.

10 Dati tecnici

10.1 Generale

2 funzioni: WIPER, WASHER

31 indirizzi selezionabili tramite Dip Switch

Ingresso seriale RS-485

2 LED di stato: Stand-by e ricezione comando

10.2 Meccanica

Dimensioni: 43x56x13mm

Peso unitario: 0.02kg

10.3 Elettrico

Potenza assorbita: 0.5W

10.4 Protocolli

PELCO D (2400, 9600 baud)

VIDEOTEC MACRO (9600, 38400 baud)

10.5 Comunicazioni

Interfaccia seriale RS-485 half duplex per ricezione dati di telemetria da tastiera (distanza massima 1200m) e da matrice serie SM (distanza massima 1200m)

10.6 Ambiente

Interno/Esterno

Temperatura di esercizio: da -10°C fino a +60°C

A -10°C interviene la protezione elettronica del dispositivo DTWRX

10.7 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Certificazione EAC

11 Disegni tecnici



Le dimensioni dei disegni sono espresse in millimetri.

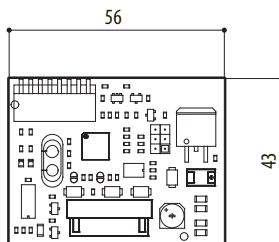


Fig. 3 DTWRX.

Récepteur de données pour le contrôle à distance de l'essuie-glace et de la pompe

1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cette unité, lire attentivement toute la documentation fournie. Garder le manuel à portée de main pour des consultations successives.

1.1 Conventions typographiques

**DANGER!****Risque élevé.**

Risque de choc électrique. Sauf indication contraire, sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.

**ATTENTION!****Risque moyen.**

Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système; lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.

**REMARQUE**

Description des caractéristiques du système.

Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.

2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

3 Normes de sécurité



ATTENTION! L'installation et l'entretien du dispositif doivent être effectués exclusivement par un personnel technique qualifié.

- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin. Le fabricant, cependant, ne peut assumer aucune responsabilité dérivant de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.
- Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.
- Ne pas utiliser de câbles usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel. L'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (4.2 Marquage du produit, page 2).

4 Identification

4.1 Description et désignation du produit

Le récepteur DTWRX est une carte de télécommande pour essuie-glace et lave-glace. Il fonctionne avec les pompes de la série WASPTet il est facile à installer grâce à son connecteur en forme de peigne. Il permet le contrôle de l'essuie-glace et du lave-glace dans le cas où le caisson est installé sans la tourelle et par conséquent, sans récepteur de télémétrie.

4.2 Marquage du produit

Voir l'étiquette positionné sur le produit.

5 Préparation du produit en vue de l'utilisation

⚠ Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.

5.1 Déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

5.2 Contenu

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Carte du récepteur de données
- Manuel d'instructions

5.3 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

En cas de retour du produit défectueux, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

6 Installation

⚠ Il faut effectuer les connexions électriques en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.

i Le récepteur inclut un dispositif de sécurité qui bloque le fonctionnement de la pompe à des températures inférieures à -10°C.

Configurer le protocole, le baud rate et l'adresse du récepteur à l'aide du dip-switch DS1 (Tab. 1, page 3).

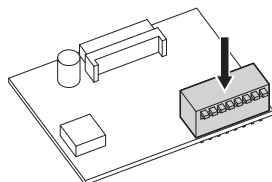


Fig. 1

Ouvrir la boîte du dispositif WASPT.

Brancher les lignes de télémétrie A et B au connecteur J9 (carte WASPT), selon les descriptions du manuel correspondant. Il est conseillé d'utiliser un câble torsadé avec une section minimale de 0.22mm² (24 AWG).

Si le récepteur est branché à une des extrémités du canal de communication RS-485, la ligne doit être terminée (colonne SW8, Tab. 1, page 3).

Insérer la carte DTWRX dans son logement J8 et fermer la boîte du dispositif WASPT.

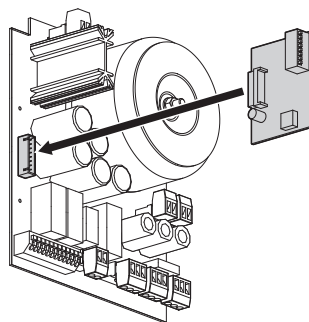


Fig. 2

Fournir l'alimentation au dispositif, en contrôlant au début la bonne exécution des commandes.

7 Configuration

CONFIGURATION DES DIP-SWITCH (DS1)									
Description		SW 1	SW 2	SW 3	SW 4	SW 5	SW 6	SW 7	SW 8
Adresse	Pas disponible	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	1	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	2	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	3	ON	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	-	-	-
31	ON	ON	ON	ON	ON	-	-	-	
Protocole e baud rate	VIDEOTEC MACRO 9600	-	-	-	-	-	OFF	OFF	-
	VIDEOTEC MACRO 38400	-	-	-	-	-	ON	OFF	-
	PELCO D 2400	-	-	-	-	-	OFF	ON	-
	PELCO D 9600	-	-	-	-	-	ON	ON	-
Terminaison ligne RS-485	Ligne terminée	-	-	-	-	-	-	-	ON
	Ligne non terminée	-	-	-	-	-	-	-	OFF

Tab. 1

8 Instructions de fonctionnement courant

8.1 Envoi des commandes essuie/lave-glace

Si on utilise les pupitres DCJ et DCT avec le protocole VIDEOTEC MACRO, utiliser les boutons WIPER/WASHER. En appuyant sur ces boutons, ceux-ci activent la fonction correspondante, en les relâchant, ils interrompent l'exécution de la fonction. Pour plus d'informations, se référer au manuel du pupitre utilisé.

Pour les dispositifs communiquant par protocole PELCO D se reporter au tableau correspondant.

ENVOI DES COMMANDES ESSUIE/LAVE-GLACE (PELCO D)	
Action	Commande
Wiper Start	Sauver Preset 85
	Aux 3 ON
Wiper Stop	Sauver Preset 86
	Aux 3 OFF
Washer Start	Sauver Preset 87
	Aux 4 ON
Washer Stop	Sauver Preset 97
	Aux 4 OFF

Tab. 2

9 Élimination des déchets



Ce symbole et le système de recyclage ne sont appliqués que dans les pays UE et non dans les autres pays du monde.

Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre Centre local de collecte ou Recyclage.

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

10 Données techniques

10.1 Généralités

2 fonctions: WIPER, WASHER

31 adresses sélectionnables par Dip-switch

Entrée sérielle RS-485

2 LED d'état: Stand-by et réception de la commande

10.2 Mécanique

Dimensions: 43x56x13mm

Poids net: 0.02kg

10.3 Électrique

Puissance absorbée: 0.5W

10.4 Protocoles

PELCO D (2400, 9600 baud)

VIDEOTEC MACRO (9600, 38400 baud)

10.5 Communications

Interface sérielle RS-485 half duplex pour la réception des données de télémétrie par pupitre (distance maximale 1200m) et par matrice série SM (distance maximale 1200m)

10.6 Environnement

Intérieur/Extérieur

Température de fonctionnement: de -10°C jusqu'à +60°C

A -10°C la protection électronique du dispositif DTWRX intervient

10.7 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Certification EAC

11 Dessins techniques



Les dimensions des dessins sont exprimées en millimètres.

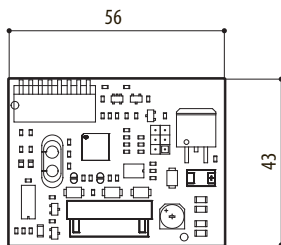


Fig. 3 DTWRX.

Datenempfänger für die Fernsteuerung des Scheibenwischers und der Pumpe

1 Allgemeines

Vor Installation und Anwendung der Einheit ist die gesamte gelieferte Dokumentation aufmerksam zu lesen. Zum späteren Nachschlagen das Handbuch in Reichweite aufbewahren.

1.1 Schreibweisen



GEFAHR!

**Erhöhte Gefährdung.
Stromschlaggefahr. Falls nichts anderes angegeben, unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.**



ACHTUNG!

**Mittlere Gefährdung.
Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems: es wird gebeten, sich die Verfahrensweise anzulesen und zu befolgen.**



ANMERKUNG

**Beschreibung der Systemmerkmale.
Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.**

2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

3 Sicherheitsnormen



ACHTUNG! Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft. Der Hersteller kann dennoch keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.
- Es dürfen keine Kabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind. Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften (4.2 Kennzeichnung des Produkts, Seite 2).

4 Identifizierung

4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

Der DTWRX- Empfänger ist eine wahlfreie Karte für die Fernbedienung des Scheibenwischers und der Pumpe. Er ist nur mit den Pumpen der Serie WASPT anwendbar und dank des kammförmigen Verbinders leicht zu installieren. Der DTWRX ermöglicht dann die Steuerung der Scheibenwischer- und Pumpenfunktionen, wenn das Gehäuse ohne S-N-Kopf montiert ist und daher ohne Telemetrieempfänger.

4.2 Kennzeichnung des Produkts

Siehe die Etikett auf dem Produkt.

5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch

! Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.

5.1 Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingeschendet werden muss.

5.2 Inhalt

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Karte des Datenempfängers
- Bedienungsanleitung

5.3 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.

Im Falle der Rückgabe des nicht korrekt funktionierenden Produktes empfiehlt sich die Verwendung der Originalverpackung für den Transport.

6 Installation

! Die elektrischen Anschlüsse nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.

i Der Empfänger umfasst eine Sicherheitsvorrichtung, die den Betrieb der Pumpe bei Temperaturen unter $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ blockiert.

Protokoll, Baudrate und Adresse des Empfängers über den DIP-Schalter DS1 konfigurieren (Tab. 1, Seite 3).

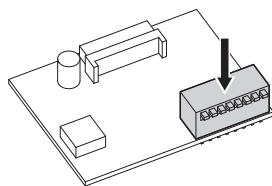


Abb. 1

Gehäuse der WASPT-Vorrichtung öffnen.

Die Telemetrieleitungen A und B an den an Verbinder J9 (WASPT-Karte) anschließen, wie im entsprechenden Handbuch beschrieben wird. Es sollte ein verdrilltes Kabel mit einem Querschnitt von mindestens $0,22\text{mm}^2$ (24 AWG) verwendet werden.

Falls der Empfänger an eines der Enden des Kommunikationskanals RS-485 angeschlossen ist, muss die Leitung abgeschlossen werden. (SW8 Spalte, Tab. 1, Seite 3).

Die Karte DTWRX in den entsprechenden Sitz J8 einsetzen und das Gehäuse der Vorrichtung WASPT schließen.

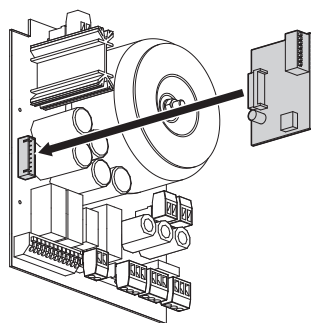


Abb. 2

Vorrichtung mit Strom versorgen und dabei zu Beginn die korrekte Ausführung der Befehle kontrollieren.

7 Konfiguration

KONFIGURATION DER DIPSCHALTER (DS1)									
Beschreibung		SW 1	SW 2	SW 3	SW 4	SW 5	SW 6	SW 7	SW 8
Adresse	Nicht verfügbar	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	1	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	2	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	3	ON	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	-	-	-
31	ON	ON	ON	ON	ON	-	-	-	
Protokoll e baud rate	VIDEOTECH MACRO 9600	-	-	-	-	-	OFF	OFF	-
	VIDEOTECH MACRO 38400	-	-	-	-	-	ON	OFF	-
	PELCO D 2400	-	-	-	-	-	OFF	ON	-
	PELCO D 9600	-	-	-	-	-	ON	ON	-
Abschluss RS-485 Linie	Abgeschlossene Leitung	-	-	-	-	-	-	-	ON
	Nicht abgeschlossene Leitung	-	-	-	-	-	-	-	OFF

Tab. 1

8 Anleitung für den normalen Betrieb

8.1 Senden der Wiper-/Washer-Befehle

Werden die Tastaturen DCJ und DCT mit VIDEOTECH MACRO Protokoll verwendet, die Tasten WIPER/WASHER verwenden. Bei ihrem Drücken aktivieren sie die entsprechende Funktion und beim Loslassen unterbrechen sie die Ausführung. Für weitere Informationen siehe das Handbuch der verwendeten Tastatur.

Für die Vorrichtungen, die mit dem Protokoll PELCO D kommunizieren, siehe die entsprechende Tabelle.

SENDEN DER WIPER-/WASHER-BEFEHLE (PELCO D)	
Aktion	Befehl
Wiper Start	Preset Speichern 85
	Aux 3 ON
Wiper Stop	Preset Speichern 86
	Aux 3 OFF
Washer Start	Preset Speichern 87
	Aux 4 ON
Washer Stop	Preset Speichern 97
	Aux 4 OFF

Tab. 2

9 Müllentsorgungsstellen



Dieses Symbol und das entsprechende Recycling-System gelten nur für EULänder und finden in den anderen Ländern der Welt keine Anwendung.

Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt aus qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen Sammelstelle oder im Recycling Centre.

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.

10 Technische Daten

10.1 Allgemeines

2 Funktionen: WIPER, WASHER

31 mit Dipschaltern einstellbare Adressen

Serieller Eingang aus RS-485

2 Status-LED: Stand-by und Empfang des Befehls

10.2 Mechanik

Abmessungen: 43x56x13mm

Einheitsgewicht: 0.02kg

10.3 Elektrik

Leistungsaufnahme: 0.5W

10.4 Protokolle

PELCO D (2400, 9600 baud)

VIDEOTEC MACRO (9600, 38400 baud)

10.5 Kommunikation

Serielle Schnittstelle RS-485 Halbduplex für den Empfang der Telemetriedaten von der Tastatur (maximaler Abstand 1200m) und von der Matrix Serie SM (maximaler Abstand 1200m)

10.6 Umgebung

Innen/Außen

Betriebstemperatur: von -10°C bis zu +60°C

Bei -10°C wird der elektronische Schutz der Vorrichtung DTWRX ausgelöst.

10.7 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Klasse B)

EAC-Zertifizierung

11 Technische Zeichnungen

i Die Abmessungen der Zeichnungen sind in Millimeter angegeben.

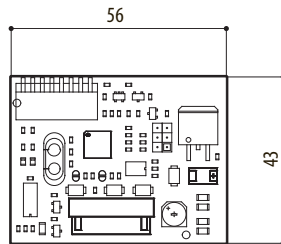


Abb. 3 DTWRX.

1 Информация о настоящем руководстве

Перед установкой и использованием этого оборудования внимательно прочтите всю предоставленную документацию. Всегда держите руководство под рукой, чтобы к нему можно было обратиться в будущем.

1.1 Типографские обозначения

**ОПАСНОСТЬ!**

Повышенная опасность.

Опасность удара электрическим током. Если не указано иным образом, отключите питание. Прежде чем приступить к выполнению операций, если не указано иным образом, отключите питание.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Средняя опасность.

Эта операция очень важна для правильной работы системы. Просим внимательно прочитать приведенную процедуру и выполнить ее указанным способом.

**INFO**

Описание характеристик системы. Рекомендуется внимательно для выполнения следующих фаз.

2 Примечания по авторскому праву и торговым маркам

Упомянутые название компаний и продукции являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками, принадлежащими соответствующим компаниям.

3 Правила безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Следует использовать только кронштейны или принадлежности, рекомендуемые для монтажа.

- Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возможный ущерб, вызванный использованием не по назначению упомянутого в данном руководстве оборудования. Также сохраняется право изменять содержание без предварительного извещения. При тщательном сборе документации, содержащейся в настоящем руководстве, были сделаны все необходимые проверки. Производитель, однако, не может взять на себя какую-либо ответственность, связанную с его использованием. Это относится к любому лицу или обществу, вовлеченному в создание и производство данного руководства.
- Перед началом любой операции, убедитесь, что электропитание отключено.
- Не использовать кабели со следами повреждений или старения.
- Ни в коем случае не вносить изменений и не выполнять подключений, не предусмотренных данным руководством. Использование оборудования не по назначению, может привести к серьезным рискам и опасно, как для персонала, так и для системы.
- Используйте только оригинальные запасные части. Номера для оригинальных запасных частей может привести к пожару, электрический разряд или других опасностей.
- Перед монтажом проверить, что поставляемый материал соответствует требуемым техническим спецификациям, проверив этикетки маркировки (4.2 Маркировка изделия, страница 2).

4 Идентификация

4.1 Описание и назначение изделия

DTWRX это дополнительная плата для управления щеткой очистителем и омывателем. Это работает только с омывателями серии WASPT. Плата может быть просто установлена благодаря разъемам. Эту плату удобно использовать, если у вас стационарный кожух, и вам нет необходимости приобрести полнофункциональный приемник телеметрии.

4.2 Маркировка изделия

См. ярлык на продукт.

5 Подготовка изделия к использованию

! Любое изменение, выполненное без разрешения изготовителя, ведёт к потере гарантии.

5.1 Распаковка

При поставке изделия убедитесь в том, что упаковка не повреждена и не имеет явных признаков падений или царапин.

В случае видимых повреждений упаковки немедленно свяжитесь с поставщиком.

Храните упаковку на случай, если необходимо отправка изделия для ремонта.

5.2 Содержимое

Убедитесь в том, что содержимое будет соответствовать списку материалов, приведённому ниже:

- Плата приемников данных
- Учебник инструкции

5.3 Переработка в отходы в условиях безопасности материалов упаковки

Материалы упаковки полностью состоят из рекуперированного материала. Техник по установке должен переработать их в отходы в соответствии с порядком дифференцированного сбора или, в любом случае, в соответствии действующими правилами в стране использования.

В случае возврата некачественной продукции, рекомендуем использовать первоначальную оригинальную упаковку для транспортировки.

6 Монтаж

! Выполнять электрические подключения при отсутствии питания и с открытым разъединяющим устройством.

i Приемник оснащен защитным устройством, блокирующим функционирование насоса при температурах ниже -10°C .

Конфигурируйте протокол, скорость двоичной передачи и адрес приемника посредством dip-переключателя DS1 (Таб. 1, страница 3).

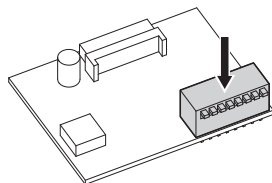


Рис. 1

Откройте коробку устройства WASPT.

Подключите линии телеуправления А и В к разъему J9 (плата WASPT), как описано в соответствующем руководстве. Рекомендуется использовать витой кабель с минимальным сечением 022mm^2 (24 AWG).

Если приемник подключен к одному из концов канала связи RS-485Ю, линия должна быть завершена. (колонна SW8, Таб. 1, страница 3).

Введите плату DTWRX в соответствующее гнездо J8 и закройте коробку устройства WASPT.

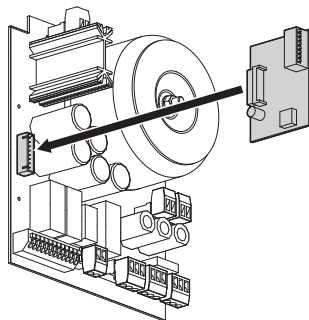


Рис. 2

Подайте питание на устройство, проверяя сначала правильность выполнения команд.

7 Конфигурация

КОНФИГУРАЦИЯ DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ (DS1)									
Описание		SW 1	SW 2	SW 3	SW 4	SW 5	SW 6	SW 7	SW 8
Адрес	Нет	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	1	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	2	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	3	ON	ON	OFF	OFF	OFF	-	-	-
	-	-	-
31	ON	ON	ON	ON	ON	ON	-	-	-
Протокол e baud rate	VIDEOTECH MACRO 9600	-	-	-	-	-	OFF	OFF	-
	VIDEOTECH MACRO 38400	-	-	-	-	-	ON	OFF	-
	PELCO D 2400	-	-	-	-	-	OFF	ON	-
	PELCO D 9600	-	-	-	-	-	ON	ON	-
Вывод линии RS-485	Линия завершенная	-	-	-	-	-	-	-	ON
	Линия не завершенная	-	-	-	-	-	-	-	OFF

Таб. 1

8 Инструкции по обычному функционированию

8.1 Отправка команд wiper/washer

Если используются клавиатуры DCJ и DCT с протокол VIDEOTECH MACRO, используйте кнопки WIPER/WASHER. Будучи нажатыми, активируют соответствующую функцию, будучи отпущенными - прерывают выполнение. Для дополнительной информации обращаться к руководству по эксплуатации используемой клавиатуры.

Для устройств, которые общаются с помощью протокола PELCO D, обратитесь к таблице.

ОТПРАВКА КОМАНД WIPER/WASHER (PELCO D)	
Действие	Команда
Wiper Start	Сохранить Preset 85
	Aux 3 ON
Wiper Stop	Сохранить Preset 86
	Aux 3 OFF
Washer Start	Сохранить Preset 87
	Aux 4 ON
Washer Stop	Сохранить Preset 97
	Aux 4 OFF

Таб. 2

9 Вывоз в отходы



Этот символ и система утилизации имеют значение только в странах ЕС и не находят применения в других странах мира.

Ваше изделие было изготовлено из материалов и компонентов высокого качества, могущих быть повторно использованными или утилизированными.

Электрические и электронные материалы, на которых имеется указанный символ, в конце срока службы должны выбрасываться отдельно от бытовых отходов.

Просим вывезти это устройство в Центр сбора или на экологическую станцию.

В Европейском Сообществе существуют системы дифференцированного сбора мусора для электронных и электрических изделий.

10 Технические параметры

10.1 Общее

2 функции: WIPER, WASHER

Адрес, который выбирается при помощи переключателя 31

Прямой вход RS-485

2 LED режима: Stand-by и получение команды

10.2 Механика

Размеры: 43x56x13mm

Вес устройства: 0,02kg

10.3 Электрические характеристики

Потребляемая мощность: 0.5W

10.4 Протоколы

PELCO D (2400, 9600 baud)

VIDEOTEC MACRO (9600, 38400 baud)

10.5 Сообщения

Последовательный интерфейс RS-485 half duplex для получения данных телеуправления (макс. расстояние 1200m) и от матрицы серии SM (макс. расстояние 1200m)

10.6 Среда

Внутренняя/Наружная

Рабочая температура: от -10°C до +60°C

При 10°C срабатывает электронная защита устройства DTWRX

10.7 Сертификация

Электрическая безопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Класс B)

Сертификат EAC

11 Технические чертежи



Размеры в чертежах выражены в миллиметрах.

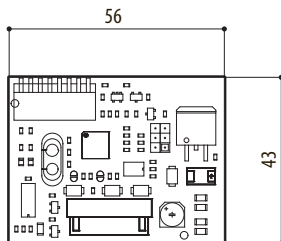


Рис. 3 DTWRX.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy

Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414

Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street

Kwai Chung, New Territories - Hong Kong

Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026

Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf
91140 Villebon sur Yvette - France

Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736

Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.

Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022

Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.us



www.videotec.com

MNVKDTWRX_1543